# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 平静的哈巴狗和其他童谣(the Placid Pug, And Other Rhymes) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 平静的哈巴狗和其他童谣(The Placid Pug, and Other Rhymes)


[ðə; ði] ['plæsɪd] [pʌg]
**THE** **PLACID** **PUG**
这 平静 哈巴狗

性情温顺的哈巴狗

[ænd; ənd] ['ʌðər] [raɪmz]
**AND** **OTHER** **RHYMES**
和 其他 韵律

以及其他童谣

[baɪ] ( [ðə; ði]['beldʒən] [her] ) [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs]
**By** **(** **The** **Belgian** **Hare** **)** **Lord** **Alfred** **Douglas**
经过 ( 这 比利时人 野兔 ) 主 阿尔弗雷德 道格拉斯

（《比利时野兔》）作者：阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [teɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['berik]
**Author** **of** **"** **Tails** **with** **a** **twist** **"** **and** **"** **The** **Duke** **of** **Berwick**
作者 的 " 尾巴 和 一个 捻 " 和 " 这 公爵 的 贝里克

《奇幻故事集》和《贝里克公爵》的作者

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][piː] . [piː] . -
**"** **Illustrated** **by** **P** **.** **P** **.** **1906**
" 插图 经过 P . P . -

插图由 PP1906 提供

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] ['plæsɪd] [pʌg]
**THE** **PLACID** **PUG**
这 平静 哈巴狗

性情温顺的哈巴狗

['bæləd] [fɔːr; fər] ['bɪʃəp]
**BALLAD** **FOR** **BISHOPS**
民谣 为了 主教们

主教之歌

[sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['vɪntnər]
**SONG** **FOR** **VINTNERS**
歌曲 为了 酿酒师

献给酿酒师的歌

[hɪm] [fɔːr; fər] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l]
**HYMN** **FOR** **HUMBLE** **PEOPLE**
圣歌 为了 谦逊的 人们

谦卑者的赞歌

['vɜːrsɪkl]
**VERSICLES**
诗句

诗节

[fɔːr; fər] [ˌvedʒɪ'teəriːənz]
**FOR** **VEGETARIANS**
为了 素食者

素食者适用

[hɪm] [fɔːr; fər] ['haʊlər]
**HYMN** **FOR** **HOWLERS**
圣歌 为了 嚎叫者

嚎叫者之歌

[dɜːrdʒ] [fɔːr; fər] [dɪ'fiːtɪd] ['kændədets]
**DIRGE** **FOR** **DEFEATED** **CANDIDATES**
挽歌 为了 战败 候选人

悼念落选候选人的挽歌

['poʊəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [praʊd]
**POEM** **FOR** **THE** **PROUD**
诗 为了 这 自豪的

献给骄傲者的诗

[sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['saɪdlərz]
**SONG** **FOR** **SIDLERS**
歌曲 为了 侧行者

献给流浪汉的歌

['frægmənt] [fɔːr; fər] [fɪ'lɒsəfəz]
**FRAGMENT** **FOR** **PHILOSOPHERS**
分段 为了 哲学家

哲学家残篇

[ðə; ði] ['plæsɪd] [pʌg]
**THE** **PLACID** **PUG**
这 平静 哈巴狗

性情温顺的哈巴狗

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi]['plæsɪd] [pʌg] [ðæt] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
**HE** **placid** **Pug** **that** **paces** **in** **the** **Park** **,**
他 平静 哈巴狗 那 步幅 在 这 公园 ,

公园里踱步的温顺的哈巴狗

['hɑːnist] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd][led][baɪ] ['leðərn] [liːd] ,
**Harnessed** **in** **silk** **and** **led** **by** **leathern** **lead** **,**
已掌握 在 丝绸 和 引领 经过 皮革 带领 ,

身披丝绸，由皮革牵引，

[laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [dʌl] [laɪf] , [ænd; ənd] [rek] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk]
**Lives** **his** **dull** **life** **,** **and** **recks** **not** **of** **the** **Shark**
生活 他的 乏味的 生活 , 和 雷克 不是 的 这 鲨鱼

他过着乏味的生活，对鲨鱼毫不在意。

[ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːtərz] .
**In distant waters .**
在 遥远 水 .

在遥远的水域。

[læpt] [ɪn][sloʊθ][ænd; ənd] [griːd] ,
**Lapped in sloth and greed ,**
圈速 在 树懒 和 贪婪 ,

沉溺于懒惰和贪婪之中，

[hiː; hi] [feilz] [ɪn] ['strenjuəs] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːrk] ,
**He fails in strenuous life to make a mark ,**
他 失败 在 费力的 生活 到 制作 一个 标记 ,

他历经艰辛的人生，却未能留下任何印记。

[ðə; ði]['plæsɪd] [pʌg] [ðæt] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
**The placid Pug that paces in the park .**
这 平静 哈巴狗 那 步幅 在 这 公园 .

公园里踱步的温顺的巴哥犬。

[raʊnd] [ðə; ði] [sloʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
**Round the slow circle of his nights and days**
圆形的 这 慢的 圆圈 的 他的 夜晚 和 天

在他的日夜里，周而复始，缓慢循环往复

[hɪz; ɪz][laɪf] [riˈvɔlvz] [ɪn][kɑːm] [məˈnɑːtəni] .
**His life revolves in calm monotony .**
他的 生活 旋转 在 冷静的 单调 .

他的生活平静而单调。

[nɑːt] [ˌʌnsəˈsɛptəbəl] [tuː; tə]['kæʒuəl] [preɪz] ,
**Not unsusceptible to casual praise ,**
不是 不易受影响 到 随意的 称赞 ,

并非对随意的赞扬无动于衷，

[ænd; ənd]['maɪldli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] " [tiː] ,
**And mildly moved by the approach of " tea ,**
和 轻微地 已搬 经过 这 方法 的 " 茶 ,

并被"茶"的临近所感动，

" [noʊ] [fɔːrkt] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] [liːps] [ænd; ənd] [pleɪz]
**" No forked and jagged lightning leaps and plays**
" 不 分叉 和 锯齿状 闪电 跳跃 和 演出

没有分叉和锯齿状的闪电跳跃和游戏

[raʊnd] [ðə; ði] [sloʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
**Round the slow circle of his nights and days .**
圆形的 这 慢的 圆圈 的 他的 夜晚 和 天 .

在他的日夜里，周而复始，缓慢循环。

[hiː; hi] ['skersli] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [raʊnd] [proʊˈtuːbərənt] [aɪz] ,
**He scarcely turns his round protuberant eyes ,**
他 几乎 转弯 他的 圆形的 突出的 眼睛 ,

他几乎不转过那双圆圆的、凸出的眼睛，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr][men] .
**To mark the mood of animals or men .**
到 标记 这 情绪 的 动物 或者 男人 .

用来标记动物或人的情绪。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][maɪld] [sərˈmaɪz]
**His joy is limited to mild surmise**
他的 喜悦 是 有限的 到 温和的 推测

他的喜悦仅限于淡淡的猜测。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪskɪt] [swɪmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ken] .

| When | a | new | biscuit | swims | into | his | ken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 新的 | 饼干 | 游泳 | 进入 | 他的 | 肯 | . |

当一块新饼干游进他的肯斯里时。

[ænd; ənd] [wen] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [flaɪz] ,

| And | when | athwart | his | gaze | a | Rabbit | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 横穿 | 他的 | 目光 | 一个 | 兔子 | 苍蝇 | , |

当他目光扫过一只兔子时，

[hiː; hi] ['skersli] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [proʊ'tuːbərənt] [aɪz] .

| He | scarcely | turns | his | round | protuberant | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 转弯 | 他的 | 圆形的 | 突出的 | 眼睛 | . |

他几乎不转过那双圆圆的、凸出的眼睛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz]

| And | all | the | while | the | Shark | in | Southern | seas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 鲨鱼 | 在 | 南方 | 海域 |

与此同时，南方海域的鲨鱼

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[pə'sjuːz] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌlseɪtɪŋ] [kwest] ,

| Pursues | the | paths | of | his | pulsating | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追寻 | 这 | 路径 | 的 | 他的 | 脉动 | 寻求 | , |

追寻着他那激动人心的探索之路，

[ðoʊ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət] [fɪrs] [dɪ'griːz]

| Though | the | thermometer | at | fierce | degrees |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 温度计 | 在 | 凶猛的 | 学位 |

尽管温度计显示温度极高

[maɪt] [wel] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ,

| Might | well | admonish | him | to | take | a | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出色地 | 谏 | 他 | 到 | 拿 | 一个 | 休息 | , |

或许应该劝他休息一下。

[ðə; ði] [pʌg] [æt; ət] [hoʊm] [snɔːrz] [ɪn] [ɪg'noʊb(ə)l] [iːz] .

| The | Pug | at | home | snores | in | ignoble | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈巴狗 | 在 | 家 | 打鼾 | 在 | 卑鄙的 | 舒适 | . |

家里的巴哥犬打鼾声震天，显得十分惬意。

( [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪn] ['sʌðərn] ['siːz] ！ )

| ( | And | all | the | while | the | Shark | in | Southern | seas | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 鲨鱼 | 在 | 南方 | 海域 | ！ | ) |

（与此同时，南方海域也潜伏着一条鲨鱼！）

[ɪf] [pʌgz] [laɪk] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [siː]

| If | Pugs | like | Sharks | were | brought | up | in | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 巴哥犬 | 喜欢 | 鲨鱼 | 是 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 海 |

如果像鲨鱼一样的巴哥犬在海里长大

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [swɪm] [lɔːŋ] [maɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [fuːd] ,

| And | forced | to | swim | long | miles | to | find | their | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 到 | 游泳 | 长的 | 英里 | 到 | 寻找 | 他们的 | 食物 | , |

被迫游很远的路去寻找食物，

['tjuːtəd] [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] - [hɑː'stɪləti] ,

| Tutored | to | front | the | Hake's | hostility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 辅导 | 到 | 正面 | 这 | - | 敌意 | , |

接受过训练，能够面对鳕鱼的敌意，

[ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði]['lɑ:bstər][ɪn][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] [mu:d] ,
**And** **beard** **the** **Lobster** **in** **his** **dangerous** **mood** **,**
和 胡须 这 龙虾 在 他的 危险的 情绪 ,

而当龙虾情绪危险时，胡子也会随之消失。

[wʊd] [nɑ:t][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mɔ:r] [seɪn] , [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][bi:; bi] ,
**Would** **not** **their** **lives** **more** **sane** **,** **more** **useful** **be** **,**
会 不是 他们的 生活 更多的 理智 , 更多的 有用 是 ,

他们的生活岂不是会更理智、更有意义吗?

[ɪf] [pʌgz] [laɪk] [ʃɑ:rks] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [si:] ?
**If** **Pugs** **like** **Sharks** **were** **brought** **up** **in** **the** **sea** **?**
如果 巴哥犬 喜欢 鲨鱼 是 带来 向上 在 这 海 ?

如果巴哥犬像鲨鱼一样在海里长大呢?

[ðə; ði]['plæsɪd] [pʌg] [stɪl] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
**The** **placid** **Pug** **still** **paces** **in** **the** **park** **,**
这 平静 哈巴狗 仍然 步幅 在 这 公园 ,

那只性情温顺的巴哥犬依然在公园里踱步。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
**Untouched** **by** **thoughts** **of** **all** **that** **might** **have** **been** **.**
未受触碰 经过 想法 的 全部 那 可能 有 到过 .

丝毫没有想起那些可能发生的事。

[ˌʌn'dri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] " [stiəd] [hɪz; ɪz][bɑ:rk]
**Undreaming** **that** **he** **might** **have** **"** **steered** **his** **bark**
无梦 那 他 可能 有 " 转向 他的 吠

他做梦也没想到自己可能"控制了船头的吠叫"。

" [θru:] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [si:n] .
**"** **Through** **many** **a** **stirring** **sight** **and** **stormy** **scene** **.**
" 通过 许多 一个 搅拌 视线 和 暴风雨 场景 .

"经历了许多激动人心的景象和惊心动魄的场面。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ə; eɪ] [pʌg] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:rk]
**But** **being** **born** **a** **Pug** **and** **not** **a** **Shark**
但 存在 出生 一个 哈巴狗 和 不是 一个 鲨鱼

但生来就是一只巴哥犬，而不是鲨鱼

[ðə; ði]['plæsɪd] [pʌg] [stɪl] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
**The** **placid** **Pug** **still** **paces** **in** **the** **park** **.**
这 平静 哈巴狗 仍然 步幅 在 这 公园 .

那只性情温顺的巴哥犬依然在公园里踱步。

['bæləd] [fɔ:r; fər] ['bɪʃəp]
**BALLAD** **FOR** **BISHOPS**
民谣 为了 主教们]

主教之歌

[bi:]
**B**
B

B

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [ɪn'hæbɪt]
**ISHOPS** **and** **others** **who** **inhabit**
- 和 其他的 WHO 居住

ISHOPS 和其他居住者

[ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
**The** **mansions** **of** **the** **blest** **on** **earth** **,**
这 豪宅 的 这 祝福 在 地球 ,

世间蒙福者的居所，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[griːvd] [baɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [bɜːrθ] ,
**Grieved** **by** **decline** **of** **infant** **birth** **,**
伤心 经过 衰退 的 婴儿 出生 ,

因婴儿出生率下降而感到悲痛，

[hæv; həv] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] .
**Have** **drawn** **attention** **to** **the** **rabbit** **.**
有 绘制 注意力 到 这 兔子 .

引起了人们对兔子的注意。

[nɑːt] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ðiːz] [gʊd] [men] [wɜːrk]
**Not** **by** **design** **these** **good** **men** **work**
不是 经过 设计 这些 好的 男人 工作

这些好人并非有意为之。

[tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [biːst] [tuː; tə] [haɪts] [kən'testɪd] ,
**To** **raise** **that** **beast** **to** **heights** **contested** **,**
到 增加 那 兽 到 高度 有争议的 ,

为了将那头野兽提升到备受争议的高度，

[bʌt; bət] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [sə'dʒestɪd] ,
**But** **by** **comparison** **,** **suggested** **,**
但 经过 比较 , 建议 ,

但相比之下，建议

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʃɜːrk] .
**With** **those** **who** **procreation** **shirk** **.**
和 那些 WHO 生殖 推脱 .

对于那些逃避生育的人来说。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['mɔːrəl] ['steɪtəs; 'stætəs]
**For** **if** **a** **nation's** **moral** **status**
为了 如果 一个 国家的 道德 地位

如果一个国家的道德地位

[biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [prə'lɪfɪk] ['hæbɪt] ,
**Be** **measured** **by** **prolific** **habit** **,**
是 测量 经过 多产的 习惯 ,

以多产的习惯来衡量，

[bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [miːn] ['ræbɪt]
**Between** **man** **and** **the** **meanest** **rabbit**
之间 男人 和 这 最卑鄙的 兔子

在人和最凶恶的兔子之间

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdənt] [haɪ'eɪtəs] .
**There** **is** **an** **evident** **hiatus** **.**
那里 是 一个 明显 间歇期 .

存在明显的断层。

[iːtʃ] [jɪr] , [baɪ] ['loʊɪst] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
**Each** **year** **,** **by** **lowest** **computations** **,**
每个 年 , 经过 最低 计算 ,

每年，按最低计算方法计算，

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt] ['rɪrz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
**Six** **times** **the** **rabbit** **rears** **her** **young** **,**
六 时代 这 兔子 后部 她 年轻的 ,

兔子一共哺育幼崽六次。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['mæridʒz] [ə'mʌŋ]
**And** **frequent** **marriages** **among**
和 频繁 婚姻 之中

而且，婚姻关系十分密切。

[ðə; ði] ['veri] ['kloʊsɪst] [blʌd] [rɪ'leɪʃnz]
**The** **very** **closest** **blood** **relations**
这 非常 最接近 血 关系

最亲近的血亲

[ɪn] ['veri] ['tendər] ['jɪrz] [ɪn'ʃʊr]
**In** **very** **tender** **years** **ensure**
在 非常 投标 年 确保

在幼年时期确保

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l][st'reɪndʒəz] ,
**A** **constant** **stream** **of** **"** **little** **strangers** **,**
一个 持续的 溪流 的 " 小的 陌生人 ,

络绎不绝的"小陌生人"，

" [hu:] , ['kwɪkli] [groʊn] [tu:; tə] ['gælənt] ['reindʒəz] ,
**"** **Who** **,** **quickly** **grown** **to** **gallant** **rangers** **,**
" WHO , 迅速地 生长 到 英勇 护林员 ,

"他们迅速成长为英勇的游骑兵，

[si:] [ðæt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn'dʊr] .
**See** **that** **their** **families** **endure** **.**
看 那 他们的 家庭 忍受 .

确保他们的家人能够挺过去。

[nɑ:t] [ðerz] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [pə'tɜ:rnl] ['kɛrz] ,
**Not** **theirs** **to** **shirk** **paternal** **cares** **,**
不是 他们的 到 推脱 父系 关心 ,

他们没有理由逃避父亲的责任，

[mu:vd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['sɔ:rdɪd] ,
**Moved** **by** **considerations** **sordid** **,**
已搬 经过 考虑因素 肮脏的 ,

出于卑劣的考虑，

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] " [bi:; bi] [ə'fɔ:d] " ;
**A** **child** **can** **always** **"** **be** **afforded** **"** **;**
一个 孩子 能 总是 " 是 提供 " ;

孩子总能"负担得起"；

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['beldʒən] [heəz] .
**The** **same** **applies** **to** **Belgian** **hares** **.**
这 相同的 适用 到 比利时人 野兔 .

比利时野兔的情况也是如此。

[ði:z] ['noʊb(ə)l] [bru:ts] , [pjʊr] ['du:tiz] ['pendənts] ,
**These** **noble** **brutes** **,** **pure** **Duty's** **pendants** **,**
这些 高贵 野蛮人 , 纯的 职责 吊坠 ,

这些高贵的野兽，纯粹的职责的象征，

[meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [blʌd] [vər'mɪliən]
**May** **live** **to** **see** **their** **blood** **vermilion**
可能 居住 到 看 他们的 血 朱红

或许能活着看到他们的鲜血染红

['kɔ:rsɪŋ] [θru:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪljən]
**Coursing** **through** **something** **like** **a** **billion**
赛跑 通过 某物 喜欢 一个 十亿

流经大约十亿个

['hoʊlli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .
**Wholly** **legitimate** **descendants** **.**
完全 合法的 后代 .

完全合法的后代。

['nɑːlɪdʒɪz] [pæθ] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd]['stoʊni] ,
**Knowledge's** **path** **is** **hard** **and** **stony** **,**
知识的 小路 是 难的 和 石质的 ,

知识之路崎岖坎坷。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪ] [riːd] [huː] [ˌʌnə'wer] [ɑːr; ər]
**And** **some** **may** **read** **who** **unaware** **are**
和 一些 可能 读 WHO 不知情 是

有些人可能会读到这些内容，而他们却毫不知情。

[ðæt] ['ræbɪt] [braʊn] [ænd; ənd]['beldʒən] [her] [ɑːr; ər]
**That** **rabbit** **brown** **and** **Belgian** **hare** **are**
那 兔子 棕色的 和 比利时人 野兔 是

那只棕色兔子和比利时野兔是

[bəuθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['koʊni] .
**Both** **members** **of** **the** **genus** **Coney** **.**
两个都 成员 的 这 属 科尼 .

均为 Coney 属成员。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [her] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [fiːldz]
**The** **common** **hare** **,** **who** **lives** **in** **fields**
这 常见的 野兔 , WHO 生活 在 字段

生活在田野里的普通野兔

[ænd; ənd]['nevər] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,
**And** **never** **goes** **into** **a** **hole** **,**
和 绝不 去 进入 一个 洞 ,

而且从不掉进洞里，

( [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊl] )
**(** **In** **this** **inferior** **to** **the** **mole** **)**
( 在 这 下 到 这 痣 )

（在这方面不如鼹鼠）

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] [jiːldz] .
**In** **all** **things** **to** **the** **Belgian** **yields** **.**
在 全部 事物 到 这 比利时人 产量 .

在所有事情上都向比利时人屈服。

[hiː; hi] [wɪl] , [ɪ'mɔːrəl] [bruːt] , [dɪ'klaɪn]
**He** **will** **,** **immoral** **brute** **,** **decline**
他 将要 , 不道德 蛮力 , 衰退

他，这个不道德的畜生，将会衰落

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [də'mestɪk] " [pledʒz] ,
**To** **multiply** **domestic** **"** **pledges** **,**
到 乘 国内的 " 承诺 ,

为了增加国内"承诺"，

" [ðə; ði]['fæməli][hiː; hi] ['rɪrz] [ɪn] [hedʒz]
**"** **The** **family** **he** **rears** **in** **hedges**
" 这 家庭 他 后部 在 对冲

他在树篱中养育的那群孩子

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][naɪn] .
**Is** **often** **limited** **to** **nine** **.**
是 经常 有限的 到 九 .

通常限于九个。

[sʌtʃ] ['ʃɑ:kɪŋ] [wɑ:nt][ʌv; əv]['sævwɑ:r]['lese 'fer] ,
**Such shocking want of savoir faire ,**
这样的 令人震惊 想 的 知识 公平 ,

如此令人震惊地缺乏技巧，

( ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] )
**( Surely a symptom of insanity )**
( 一定 一个 症状 的 疯狂 )

（这无疑是精神错乱的症状）

[maɪt] [goʊd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tu:; tə][prə'fænəti,proʊ'fænəti]
**Might goad a Bishop to profanity**
可能 刺激 一个 主教 到 亵渎

可能会激怒主教说出亵渎神明的话

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['beldʒən] [her] .
**Were it not for the Belgian hare .**
是 它 不是 为了 这 比利时人 野兔 .

若非比利时野兔。

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['vɪntnər]
**SONG FOR VINTNERS**
歌曲 为了 酿酒师

献给酿酒师的歌

[ti:]
**T**
T

T

[hi:; hi]['laɪən][læps][ðə; ði]['lɪmpɪd] [leɪk] ,
**HE Lion laps the limpid lake ,**
他 狮子 圈数 这 清澈的 湖 ,

雄狮在清澈的湖面上漫步，

[ðə; ði] [pɑ:d] [ri'fju:ziz] [waɪn] ,
**The Pard refuses wine ,**
这 帕尔德 拒绝 葡萄酒 ,

帕德拒绝饮酒，

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['lɪzərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] ,
**The sinuous Lizard and the Snake ,**
这 蜿蜒 蜥蜴 和 这 蛇 ,

蜿蜒的蜥蜴和蛇

[ðə; ði] ['petʃələnt] ['pɔ:rkjupaɪn] ,
**The petulant Porcupine ,**
这 任性的 豪猪 ,

任性的豪猪

[ə'gri:] [ɪn] [ðɪs] , [ðer; ðər] [θɜ:rst] [tu:; tə] [kwentʃ]
**Agree in this , their thirst to quench**
同意 在 这 , 他们的 口渴 到 淬火

同意这一点，他们渴望解渴

['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] ['nætʃ(ə)rəl] " [drentʃ] .
**Only with Nature's natural " drench .**
仅有的 和 自然的 自然的 " 淋 .

只有大自然的自然"浸润"。

" [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [ju:; jʊ] [tempt] [ðə; ði] [dɪr] ,
**" In vain with beer you tempt the Deer ,**
" 在 徒劳 和 啤酒 你 诱惑 这 鹿 ,

“你用啤酒引诱鹿是徒劳的，

[ɔ:r] [lʊr] [ðə; ði] ;
**Or lure the Marmozet ;**
或者 饵 这 狨猴 ;

或者引诱狨猴；

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [.tʃænti'kliə] ,
**The early morning Chanticleer ,**
这 早期的 早晨 公鸡 ,

清晨的公鸡，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ 'pærəket ] ,
**The painted Parroquet ,**
这 绘 鹦鹉 ,

彩绘鹦鹉，

[ə'laɪk] , [ɑ:n]['klærət][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn]
**Alike , on claret and champagne**
相似 , 在 红酒 和 香槟酒

同样，在红酒和香槟上

[geɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [dɪs'deɪn] .
**Gaze with unfaltering disdain .**
目光 和 坚定不移 蔑视 .

用毫不动摇的轻蔑目光注视着。

[noʊ] [eɪl] [ɔ:r]['spɪrɪt] [tempts] [ðə; ði] ['ferɪt] ,
**No ale or spirit tempts the Ferret ,**
不 麦芽酒或者 精神 诱惑 这 雪貂 ,

任何酒水都无法诱惑雪貂。

[noʊ][dʒu:s][ʌv; əv] [greɪp] [ðə; ði] [toʊd] .
**No juice of grape the Toad .**
不 汁 的 葡萄 这 蟾蜍 .

没有葡萄汁，蟾蜍。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ɪn] [veɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] " [hɑ:rp][ænd; ənd]['merɪt]
**In vain towards the " Harp and Merit**
在 徒劳 向 这 " 竖琴 和 优点

徒劳地追求"竖琴与功绩"

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɑ:ks][ju:; jʊ] [goʊd] ;
**" The patient Ox you goad ;**
" 这 病人 牛 你 刺激 ;

你激怒了那只耐心的牛；

[nɑ:t][hɪz; ɪz][ɪn] ['ræptʃər] [tu:; tə][ɪk'stoʊl]
**Not his in rapture to extol**
不是 他的 在 狂喜 到 赞美

并非他欣喜若狂地赞美

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl] .
**The praises of the flowing bowl .**
这 赞扬 的 这 流动 碗 .

对流水碗的赞美。

[ðə; ði]['saɪlənt]['spaɪdər] [lɑ:fs] [æt; ət]['saɪdər] ,
**The silent Spider laughs at cider ,**
这 沉默的 蜘蛛 笑声 在 苹果酒 ,

沉默的蜘蛛嘲笑苹果酒。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɪ'spaɪzɪz] [pɔːrt] ;
**The Horse despises port ;**
这 马 鄙视 港口 ;

马厌恶港口;

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] ( [huːz] [maʊθ] [ɪz] ['waɪdər]
**The Crocodile ( whose mouth is wider**
这 鳄鱼 ( 谁 嘴 是 更广泛

鳄鱼（它的嘴巴更宽）

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt] )
**Than any other sort )**
比 任何 其他 种类 )

（比其他任何类型的）

[pri'fəːz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
**Prefers the waters of the Nile**
偏好 这 水 的 这 尼罗河

偏爱尼罗河水

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [staɪl] .
**To any of a stronger style .**
到 任何 的 一个 更强 风格 .

任何更强烈的风格。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [noʊz] [noʊ] " ['praɪvət] [bɑːr] ,
**The Rabbit knows no " private bar ,**
这 兔子 知道 不 " 私人的 酒吧 ,

兔子不知道"私人酒吧"是什么，

" [ðə; ði] ['pelɪkən] [wɪl] ['wɑːndər]
**" The Pelican will wander**
" 这 鹈 将要 漫步

鹈鹕会四处游荡

[θruː] ['ærɪd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ 'kændəhɑː ] ,
**Through arid plains of Kandahar ,**
通过 干旱 平原 的 坎大哈 ,

穿过坎大哈干旱的平原，

[nɔːr] ['evər] [pɔːz] [tuː; tə] ['pɑːndər]
**Nor ever pause to ponder**
也不 曾经 暂停 到 思考

也从不停下来思考。

['weðər] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [klaɪm]
**Whether in that infernal clime**
无论 在 那 地狱 气候

无论是在那炼狱般的气候中

[ðə; ði] [klɑːks] [kən'vɜːrdʒ] [tuː; tə] " ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .
**The clocks converge to " closing time .**
这 时钟 收敛 到 " 结束 时间 .

时钟指向"关门时间"。

" [truː] " ['boʊnə] - ['faɪd] ['trævələr]
**" True " bona - fide traveller**
" 真的 " 博纳 - 真 游客

真正的"正统"旅行者

" [ɜːrdʒɪŋ] [noʊ] ['sɑːfɪst] [pliː] ,
**" Urging no sophist plea ,**
" 敦促 不 诡辩家 恳求 ,

"不诉诸诡辩，

[haʊ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| How | terrible | must | seem | to | her |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 糟糕的 | 必须 | 似乎 | 到 | 她 |

对她来说，这该是多么可怕啊！

['mænz][ˌɪni'braɪəti] ;

| Man's | inebriety | ; |
|---|---|---|
| 男人的 | 醉酒 | ; |

男子的醉酒；

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn] ['θɜːrsti] ['moʊmənts]['pleɪsɪz]

| She | who | in | thirsty | moments | places |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | WHO | 在 | 渴 | 时刻 | 地方 |

她会在口渴的时候去某个地方

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn] [griːn] [oʊ'eɪsiːz] .

| Her | simple | trust | in | green | oases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 简单的 | 相信 | 在 | 绿色的 | 绿洲 | . |

她对绿色绿洲的单纯信任。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [kɑːm][skɔːrn][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ,

| With | what | calm | scorn | the | Unicorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 冷静的 | 轻蔑 | 这 | 独角兽 | , |

独角兽带着何等平静的轻蔑，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] [rɪ'triːt] ,

| In | his | remote | retreat | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 偏僻的 | 撤退 | , |

在他偏僻的隐居处，

[mʌst; məst] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [bɔːrn]

| Must | contemplate | the | fervour | born |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 沉思 | 这 | 热情 | 出生 |

必须思考由此而生的热情

[ʌv; əv][oʊld] " [ʃæ'toʊ] [lɑː'fɪt] .

| Of | old | " | Château | Lafitte | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | " | 城堡 | 拉菲特 | . |

古老的"拉菲酒庄"。

" [kən'siːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]

| " | Conceive | the | feelings | of | the | Sphinx |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 构想 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 狮身人面像 |

设身处地地感受斯芬克斯的感受。

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbiən] [drɪŋks] !

| Confronted | with | Columbian | drinks | ! |
|---|---|---|---|---|
| 面对 | 和 | 哥伦比亚 | 饮料 | ! |

面对哥伦比亚饮品！

[ænd; ənd][oʊ] !

| And | oh | ! |
|---|---|---|
| 和 | 哦 | ! |

哦！

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['sɑːləm] [truːθ]

| if | all | this | solemn | truth |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 庄严 | 真相 |

如果这一切都是庄严的真理

[wɜːr; wər] ['dɪnd] ['ɪntuː][ɪts][maɪnd]

| Were | dinned | into | its | mind |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 晚餐 | 进入 | 它是 | 头脑 |

被灌输到它的思想中

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [maɪt] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

| From | earliest | years | , | might | not | our | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 最早 | 年 | , | 可能 | 不是 | 我们的 | 青年 |

从很小的时候起，我们的青春期或许就不是这样了。

[rɪ'dʒenəreɪt] [mæn'kaɪnd] ,

| Regenerate | mankind | , |
|---|---|---|
| 再生 | 人类 | , |

重振人类，

[ə'spaɪər][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [haɪts] , [ænd; ənd] [der]

| Aspire | to | climb | the | Heights | , | and | dare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 爬 | 这 | 高度 | , | 和 | 敢 |

志存高远，勇往直前

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['beldʒən] [her] ?

| To | emulate | the | Belgian | hare | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仿真 | 这 | 比利时人 | 野兔 | ? |

效仿比利时野兔?

[hɪm] [fɔːr; fər] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l]

| HYMN | FOR | HUMBLE | PEOPLE |
|---|---|---|---|
| 圣歌 | 为了 | 谦逊的 | 人们 |

谦卑者的赞歌

[tiː]

| T |
|---|
| T |

T

[hiː; hi] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['sɜːrpənt][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm]

| HE | staunch | and | strenuous | Serpent | spends | his | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚定 | 和 | 费力的 | 蛇 | 花费 | 他的 | 时间 |

他那坚定而顽强的蛇将他的时间都花在了这里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪf] [fiːld] [ʌv; əv] ['sɜːrpəntiːn] [pə'sjuːts] ,

| In | the | safe | field | of | serpentine | pursuits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 安全的 | 场地 | 的 | 蛇形 | 追求 | , |

在安全的蛇形活动领域，

['raɪtli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kraɪm]

| Rightly | considering | it | a | social | crime |
|---|---|---|---|---|---|
| 没错 | 考虑 | 它 | 一个 | 社会的 | 犯罪 |

将其视为社会犯罪是恰当的。

[tuː; tə]['pærədi][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bruːts] .

| To | parody | the | ways | of | other | brutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戏仿 | 这 | 方式 | 的 | 其他 | 野蛮人 | . |

模仿其他野蛮人的行径。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [frɔːd] [ʌv; əv]['eɪliən][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

| Scorning | the | fraud | of | alien | aspirations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 这 | 欺诈罪 | 的 | 外星人 | 抱负 | , |

鄙视异族野心的欺骗性，

[ðə; ði] ['snɑːbɪʃnəs] [ðæt] [eɪps] [ə'nʌðər] [klæs] ,

| The | snobbishness | that | apes | another | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 势利眼 | 那 | 猿猴 | 其他 | 班级 | , |

模仿其他阶层的势利眼

[praʊd] , [ænd; ənd] [jet] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

| Proud | , | and | yet | conscious | of | his | limitations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | , | 和 | 然而 | 有意识的 | 的 | 他的 | 限制 | , |

他既骄傲，又清楚自己的局限性。

[hiː; hi] [baɪts] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['grɔvəlz] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

| He | bites | the | dust | and | grovels | in | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咬 | 这 | 灰尘 | 和 | 卑躬屈膝 | 在 | 这 | 草 | . |

他狼狈地倒在地上，匍匐在草地上。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [fuːd] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪz] [fɔːrs] ,

| The | moral | food | that | keeps | him | down | is | Force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 食物 | 那 | 保持 | 他 | 向下 | 是 | 力量 | , |

让他屈服的道德食粮是武力。

[fɔːrs] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ 'fænsis ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bedz] .

| Force | to | confine | his | fancies | to | their | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 局限 | 他的 | 幻想 | 到 | 他们的 | 床 | . |

强迫他将自己的幻想限制在床上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[meɪks] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] .

| Makes | him | the | laughing | - | stock | of | quadrupeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 这 | 笑 | - | 库存 | 的 | 四足动物 | . |

这让他成了四足动物的笑柄。

[noʊ] [wiːk] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kærəl] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːrk] ,

| No | weak | attempt | to | carol | like | the | Lark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 虚弱的 | 试图 | 到 | 颂歌 | 喜欢 | 这 | 云雀 | , |

没有像云雀那样软弱无力的颂歌尝试，

[fɔːr] - [duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ,

| Fore | - | doomed | to | failure | and | to | ridicule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | 注定失败 | 到 | 失败 | 和 | 到 | 嘲笑 | , |

注定失败并遭受嘲笑，

['trʌblz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɑːrk] ,

| Troubles | his | life | ; | he | does | not | wish | to | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 他的 | 生活 | ; | 他 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 吠 | , |

这给他的生活带来了麻烦；他不想吠叫。

[hæz; həz] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['æmb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] .

| Has | no | desire | to | amble | like | a | Mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 欲望 | 到 | 缓行 | 喜欢 | 一个 | 骡子 | . |

不想像骡子一样慢悠悠地走。

['hævɪŋ] [noʊ] [legz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] ,

| Having | no | legs | he | does | not | try | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 腿 | 他 | 做 | 不是 | 尝试 | 到 | 走 | , |

他没有双腿，所以不尝试走路。

[bʌt; bət] [kiːps] [kən'tentɪdli] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [krɔːl] ;

| But | keeps | contentedly | his | native | crawl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 心满意足地 | 他的 | 本国的 | 爬行 | ; |

但他依然保持着他天生的爬行姿态；

['hævɪŋ] [noʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| Having | no | voice | he | does | not | strive | to | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 不 | 嗓音 | 他 | 做 | 不是 | 努力 | 到 | 讲话 | , |

他没有嗓子，所以也不努力说话。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['beloʊ] [ɔːr] [tuː; tə] ['kætərwɔːl] .

| Much | less | to | bellow | or | to | caterwaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 较少的 | 到 | 下面 | 或者 | 到 | 猫叫 | . |

更不会大声吼叫或嚎叫。

[mɑːrk][ðə; ði] [ɪn'evɪtəbli] [riːtʃt] [rɪ'zʌlt] :

| Mark | the | inevitably | reached | result | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这 | 不可避免地 | 达到 | 结果 | : |

标记出必然达到的结果:

[tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hiː; hi] [mɪst] ,

| To | balance | the | advantages | he | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 平衡 | 这 | 优势 | 他 | 错过 | , |

为了弥补他错失的优势,

[ɪn] [θriː] [dɪ'pɑːtmənts] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [ɪg'zʌlt]

| In | three | departments | he | may | yet | exult |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 部门 | 他 | 可能 | 然而 | 欢腾 |

在三个领域,他或许还能欢欣鼓舞。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrfɪkt] ['speʃəlɪst] .

| To | be | the | only | perfect | specialist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 完美的 | 专家 | . |

成为唯一完美的专家。

[θriː] [ aːts ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] : [tuː; tə] [raɪð] , [tuː; tə] [hɪs] , [tuː; tə] [kriːp] .

| Three | arts | are | his | : | to | writhe | , | to | hiss | , | to | creep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 艺术 | 是 | 他的 | : | 到 | 翻腾 | , | 到 | 嘶 | , | 到 | 潜行者 | . |

他擅长三种技艺:扭动、嘶嘶、爬行。

[ðə; ði] [toʊdz] [tə'næsəti] , [ðə; ði] - [waɪlz] ,

| The | Toad's | tenacity | , | the | Wombat's | wiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蟾蜍的 | 韧性 | , | 这 | - | 诡计 | , |

蟾蜍的顽强,袋熊的狡猾,

[ɔːr][ðə; ði] [kiːn] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræfti] [ʃiːp]

| Or | the | keen | cunning | of | the | crafty | Sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 敏锐的 | 狡猾 | 的 | 这 | 狡猾 | 羊 |

或者狡猾绵羊的敏锐狡诈

( [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [staɪlz] ) ,

| ( | And | all | are | artists | in | their | various | styles | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 全部 | 是 | 艺术家 | 在 | 他们的 | 各种各样的 | 风格 | ) | , |

(他们都是风格各异的艺术家),

[wʊd] ['veɪnli] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .

| Would | vainly | challenge | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 徒劳地 | 挑战 | 他们 | . |

徒劳地挑战他们。

[hiː; hi] [reɪn] [su'priːm]

| He | reigns | supreme |
|---|---|---|
| 他 | 统治 | 最高 |

他至高无上

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ,

| In | these | the | fields | of | his | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 这 | 字段 | 的 | 他的 | 活动 | , |

在这些领域,是他开展活动的领域。

[ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [soʊ] [di'faiz] [ðə; ði] ['enviəs] [briːm] ,

| And | reigning | so | defies | the | envious | Bream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 统治 | 所以 | 反抗 | 这 | 羡慕 | 鲂 | , |

而这种统治地位让嫉妒的布雷姆感到恼火。

[huː] [sniəz] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['snɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

| Who | sneers | and | shrugs | and | sniggers | in | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 冷笑 | 和 | 耸肩 | 和 | 窃笑 | 在 | 这 | 海 | . |

谁在海里冷笑、耸肩、窃笑?

[taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] , [huː] [rɔːr] [bʌt; bət]['nevər] [foʊm]
**Type** **of** **the** **wise** **,** **who** **roar** **but** **never** **foam**
类型 的 这 明智的 , WHO 吼 但 绝不 泡沫

智者之典范，他们怒吼而不咆哮。

( [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ) [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪk'sept]
**( If they can help it ) at the mouth , except**
( 如果 他们 能 帮助 它 ) 在 这 嘴 , 除了

（如果他们能做到的话）在嘴边，除了

[wen] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] [ðeɪ] [brʌʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] [æt; ət][hoʊm]
**When night and morn they brush their teeth at home**
什么时候 夜晚 和 早晨 他们 刷子 他们的 牙齿 在 家

他们晚上和早上都在家刷牙。

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [kept] .
**With pallid powder for that purpose kept .**
和 苍白 粉末 为了 那 目的 保留 .

为此准备了淡色粉末。

['vɜːrsɪkl]
**VERSICLES**
诗句

诗节

[fɔːr; fər] [ˌvedʒɪ'teəriːənz]
**FOR VEGETARIANS**
为了 素食者

素食者适用

[es]
**S**
S

S

['ɪns] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] [ɪn] ['frenzi] [faɪn]
**INCE Dr . Watts in frenzy fine**
自 博士 . 瓦特 在 狂热 美好的

自沃茨博士陷入疯狂以来

[ɪk'stəʊld] [ðə; ði] " ['bɪzi] [biː] ,
**Extolled the " busy Bee ,**
赞扬 这 " 忙碌的 蜜蜂 ,

赞扬了"忙碌的蜜蜂"，

" [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,
**" The patience of the Porcupine ,**
" 这 耐心 的 这 豪猪 ,

豪猪的耐心

[ðə; ði] ['nuːts] [fɪ'deləti] ,
**The Newt's fidelity ,**
这 蝾螈的 忠诚 ,

蝾螈的忠诚，

[ðə; ði][kɑːm] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪk] ,
**The calm contentment of the Pike ,**
这 冷静的 满意 的 这 梭鱼 ,

梭鱼的平静与满足，

[hæv; həv] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [breɪn] [ə'laɪk] .
**Have stirred our hearts and brain alike .**
有 搅拌 我们的 心 和 脑 同样 .

它们同时触动了我们的心灵和思想。

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][soʊ][lɔːst] , [soʊ] [loʊ] ,

| Lives | there | a | man | so | lost | , | so | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 那里 | 一个 | 男人 | 所以 | 丢失的 | , | 所以 | 低的 | , |

那里住着一个迷失方向、意志消沉的人。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [faʊnd]

| That | he | has | never | found |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 绝不 | 成立 |

他从未找到过

[sʌm; səm]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ,

| Some | lesson | in | the | Buffalo | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 课 | 在 | 这 | 水牛 | , |

从布法罗身上学到的一些教训

[sʌm; səm]['priːsept][ɪn][ðə; ði] [haʊnd] ?

| Some | precept | in | the | Hound | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 戒律 | 在 | 这 | 猎犬 | ? |

《猎犬》中有什么箴言吗?

[fjuː] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [vɪk'tɔriːəz] [krɔːs]

| Few | who | have | won | Victoria's | cross |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | WHO | 有 | 韩元 | 维多利亚的 | 叉 |

获得维多利亚十字勋章的人寥寥无几。

[oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælbətrɑːs] .

| Owe | nothing | to | the | Albatross | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欠 | 没有什么 | 到 | 这 | 信天翁 | . |

你无需对信天翁负责。

[ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [mʌst; məst][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

| These | pleasant | thoughts | must | turn | our | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 令人愉快的 | 想法 | 必须 | 转动 | 我们的 | 思想 | , |

这些美好的想法一定会让我们心神不宁。

[ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['kwaɪət] ,

| In | meditation | quiet | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 冥想 | 安静的 | , |

在冥想中保持安静，

[tɔːrdz] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ðæt] [baɪndz]

| Towards | the | moral | law | that | binds |
|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 道德 | 法律 | 那 | 结合 |

走向约束人的道德法则

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] .

| The | principles | of | diet | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 饮食 | . |

饮食原则。

[sɪns] - [tɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [nʌn] [dis'pjuːts] ,

| Since | ' | tis | a | maxim | none | disputes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | 的 | 一个 | 格言 | 没有任何 | 争议 | , |

既然这是一条无人质疑的准则，

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bruːts] .

| That | we | should | imitate | the | brutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 模拟 | 这 | 野蛮人 | . |

我们应该效仿野兽。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn]['fɔːrmər] [vɜːrs] ,

| As | has | been | shown | in | former | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 所示 | 在 | 以前的 | 诗 | , |

如前一节经文所示，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n]
**The animal creation**
这 动物 创建

动物的创造

[dʌz] [nɑ:t][ɪn][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [nɜ:rs]
**Does not in its own nature nurse**
做 不是 在 它是自己的 自然 护士

它本身并不哺育

[ɪn'i:bri˛eɪt] [˛ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**Inebriate inclination ;**
醉酒 倾角 ;

醉酒倾向;

[nɔ:r][ɪz][˛aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [baɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə][pænt]
**Nor is it formed by Heaven to pant**
也不 是 它 形成 经过 天堂 到 喘气

天性使然，喘息也非天意。

[fɔ:r; fər][˛ælkə'hɑ:lɪk] ['stɪmjələnt] .
**For alcoholic stimulant .**
为了 酗酒者 兴奋剂 .

用于酒精兴奋剂。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [ɪz] [pleɪn] ,
**That being so , our path is plain ,**
那 存在 所以 , 我们的 小路 是 清楚的 ,

既然如此，我们的道路就很清晰了。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪs'tʃu:] [ɔ:l] [drɪŋks] ;
**We must eschew all drinks ;**
我们 必须 避免 全部 饮料 ;

我们必须戒除一切饮酒行为;

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'teɪn]
**If we are anxious to attain**
如果 我们 是 焦虑的 到 达到

如果我们渴望获得

[tu:; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['brɪŋks] ,
**To the celestial brinks ,**
到 这 天体 布林克斯 ,

直至天际边缘，

[ðə; ði] [mi:n] [˛hɪpə'pɑ:təməs]
**The meanest Hippopotamus**
这 最卑鄙的 河马

最凶恶的河马

[wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [klɪr] [tu:; tə][˛ju: 'es] .
**Will make our duty clear to us .**
将要 制作 我们的 责任 清除 到 我们 .

这将使我们清楚自己的职责。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] [gaɪdz]
**But in the search for Natural guides**
但 在 这 搜索 为了 自然的 指南

但在寻找自然向导的过程中

[tu:; tə]['mɔ:rəl] [fu:d] - [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
**To moral food - restrictions ,**
到 道德 食物 - 限制 ,

出于道德原因而限制食物摄入，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈsɔːltɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

| We | are | assaulted | on | all | sides |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 袭击 | 在 | 全部 | 侧面 |

我们四面受敌

[baɪ]['pæt(ə)nt] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .

| By | patent | contradictions | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 专利 | 矛盾 | . |

显而易见，这本身就存在矛盾。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði]['laɪən][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [miːt] ,

| Thus | , | while | the | Lion | lives | on | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 这 | 狮子 | 生活 | 在 | 肉 | , |

因此，虽然狮子以肉为生，

[ðə; ði] ['feznt] [ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wiːt] .

| The | Pheasant | is | content | with | wheat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野鸡 | 是 | 内容 | 和 | 小麦 | . |

野鸡对小麦很满意。

[huː] [ðen] , [wen] [biːsts] [duː][nɑːt] [əˈgriː] ,

| Who | then | , | when | beasts | do | not | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | , | 什么时候 | 野兽 | 做 | 不是 | 同意 | , |

那么，当野兽们意见不合时，谁来做这件事呢?

[ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?

| Shall | venture | to | decide | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 风险投资 | 到 | 决定 | ? |

要不要冒险做决定?

[əˈrɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[sʌm; səm] [wɪl] [əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː]

| Some | will | adopt | the | Chimpanzee |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 将要 | 采纳 | 这 | 黑猩猩 |

有些人会收养黑猩猩

[əˈrɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][fɑːks][æz; əz] [gaɪd] ,

| And | some | the | Fox | as | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 这 | 狐狸 | 作为 | 指导 | , |

有些人甚至以狐狸为向导。

['ʌðər] [ðə; ði] [ber] [ɔːr] ['æntɪloʊp] ,

| Others | the | Bear | or | Antelope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 这 | 熊 | 或者 | 羚羊 | , |

其他的则是熊或羚羊，

['neɪtʃər] [əˈlaʊz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [skoʊp] .

| Nature | allows | the | fullest | scope | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 允许 | 这 | 最 | 范围 | . |

自然界允许最充分的发挥空间。

[hɪm] [fɔːr; fər] ['haʊlər]

| HYMN | FOR | HOWLERS |
|---|---|---|
| 圣歌 | 为了 | 嚎叫者 |

嚎叫者之歌

['dʌbljuː]
**W**
W

W

[hoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [seɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [feɪs] ,
**HO** **that** **has** **sailed** **upon** **the** **ocean's** **face** **,**
总部 那 有 航行 之上 这 海洋的 脸 ,

HO，那艘航行在海洋表面的船，

[ɔːr] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sænd] ,
**Or** **walked** **beside** **the** **sea** **along** **the** **sand** **,**
或者 步行 旁 这 海 沿着 这 沙 ,

或者沿着沙滩向海边走去，

[hæz; həz][nɑːt][felt] ['envi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪsaɪn,'paɪsiːn] [reɪs] ,
**Has** **not** **felt** **envy** **for** **the** **piscine** **race** **,**
有 不是 毛毡 嫉妒 为了 这 鱼类 种族 ,

从未对鱼类产生过羡慕之情。

[kəm'pɛrɪŋ] [ɪts][doʊ'meɪn] , [wer] [nɔɪz] [ɪz] [bænd] ,
**Comparing** **its** **domain** **,** **where** **noise** **is** **banned** **,**
比较 它是 领域 , 在哪里 噪音 是 禁止 ,

对比一下它的领域，那里禁止噪音，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rækɪt] [ðæt] [teɪks] [pleɪs]
**To** **the** **infernal** **racket** **that** **takes** **place**
到 这 地狱 球拍 那 需要 地方

到那场令人作呕的喧闹之中

[ɑːn][lænd] ?
**On** **land** **?**
在 土地 ?

在陆地上?

[waɪl] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['biləuz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [rɔːr]
**While** **up** **above** **the** **billows** **rage** **and** **roar**
尽管 向上 多于 这 波澜 愤怒 和 吼

而上方，巨浪咆哮怒吼

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] ,
**And** **make** **a** **most** **unnecessary** **noise** **,**
和 制作 一个 最多 不必要 噪音 ,

而且还发出完全没必要的噪音，

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ʃ'rɪmps] , [huː] [lɪv; laɪv] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
**And** **shallow** **Shrimps** **,** **who** **live** **too** **near** **the** **shore** **,**
和 浅的 虾 , WHO 居住 也 靠近 这 支撑 ,

还有生活在离岸边太近的浅水虾，

[ɑːr; ər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
**Are** **harassed** **by** **the** **shouts** **of** **girls** **and** **boys** **,**
是 骚扰 经过 这 喊叫 的 女孩们 和 男孩们 ,

受到男孩女孩的叫喊声骚扰，

[huː] [faɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]
**Who** **find** **the** **beach** **a** **place** **convenient** **for**
WHO 寻找 这 海滩 一个 地方 方便的 为了

谁觉得海滩是个方便的地方

[ðer; ðər] [tɔɪz] ,
**Their** **toys** **,**
他们的 玩具 ,

他们的玩具，

[ðə; ði] ['hæpi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃi] [klæn]
**The happy members of the Fishy clan**
这 快乐的 成员 的 这 腥 氏族

鱼人家族的快乐成员们

[pər'su:] [ɪn] [pi:s] [ðer; ðər] ['veriəs] [pə'sju:ts] ,
**Pursue in peace their various pursuits ,**
追求 在 和平 他们的 各种各样的 追求 ,

他们各自和平地从事各自的职业，

[ɔ:l] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [bel] [ʌv; əv] ['mʌfɪn] - [mæn] ,
**All undisturbed by bell of muffin - man ,**
全部 未受干扰 经过 钟 的 松饼 - 男人 ,

完全没有受到卖松饼的人的铃声打扰，

[ɔ:r] ['beloʊ] [ʌv; əv] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [freʃ] [fru:ts] ,
**Or bellow of purveyor of fresh fruits ,**
或者 下面 的 供应商 的 新鲜的 水果 ,

或者像卖新鲜水果的小贩那样吆喝，

[hu:] [æt; ət] [i:tʃ] " [pʌb] " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'pʌblɪkən]
**Who at each " Pub " his voice republican**
WHO 在 每个 " 酒吧 " 他的 嗓音 共和党人

在每家"酒吧"，他的声音都带有共和党色彩。

[rɪ'kru:ts] .
**Recruits .**
新兵 .

新兵。

[ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['herɪŋ] ['gæmbəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,
**The harmless Herring gambols with his young ,**
这 无害 鲱鱼 嬉戏 和 他的 年轻的 ,

无害的鲱鱼和它的幼崽嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [hi:dz] [bʌt; bət] ['hi:rz] [nɑ:t][ðer; ðər] [ɪm'pʌlsɪv] [pleɪ] .
**And heeds but hears not their impulsive play .**
和 注意 但 听到 不是 他们的 冲动 玩 .

他听从他们的冲动游戏，却充耳不闻。

( [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ,
**( His heart is with their mother who was flung ,**
( 他的 心 是 和 他们的 母亲 WHO 曾是 扔 ,

（他的心与被抛弃的母亲同在，

['kipəd] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] ['klɝ:ks] [bæŋk] - ['hɑ:lədeɪ] ,
**Kippered to feed a clerk's bank - holiday ,**
熏鲱鱼 到 喂养 一个 职员的 银行 - 假期 ,

熏鲱鱼是为了招待银行职员的银行假日而做的，

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] - [tʌb] [ænd; ənd] [pæst] [ˌʌn'sʌŋ]
**Into the salting - tub and passed unsung**
进入 这 盐 - 浴缸 和 通过了 无名英雄

投入盐水池，默默无闻地死去

[ə'weɪ] . )
**Away . )**
离开 . )

离开。）

[naʊ] , [hæd; həd] [ðɪs] ['herɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv]['hju:mən] [bri:d] ,
**Now , had this Herring been of human breed ,**
现在 , 有 这 鲱鱼 到过 的 人类 品种 ,

如果这条鲱鱼是人类呢?

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] ,

| And | lived | in | London | or | some | other | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 伦敦 | 或者 | 一些 | 其他 | 镇 | , |

然后居住在伦敦或其他城镇。

[feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:d]

| Fate | would | have | made | him | hear | as | well | as | heed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 会 | 有 | 制成 | 他 | 听到 | 作为 | 出色地 | 作为 | 注意 |

命运本会让他听到并听从。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gæmbəld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| His | offspring | as | it | gambolled | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后代 | 作为 | 它 | 嬉戏 | 向上 | 和 | 向下 | , |

他的孩子在地上蹦蹦跳跳，

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæts] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d]

| Making | a | noise | that's | very | hard | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 噪音 | 那就是 | 非常 | 难的 | 的确 |

发出非常困难的声音

[tu:; tə] [draʊn] .

| To | drown | . |
|---|---|---|
| 到 | 溺水 | . |

溺水。

[mɔ:r'oʊvər] , ['ɔ:rgən] - ['graɪndɚz] [wʊd] [hæv; həv] [graʊnd] ,

| Moreover | , | organ | - | grinders | would | have | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 器官 | - | 研磨机 | 会 | 有 | 地面 | , |

此外，手摇风琴艺人还会磨碎.....

[ænd; ənd] [jaulz] [frʌm; frəm][bəuθ] " [ɪm'plɔɪd] " [ænd; ənd] " [ˌʌnɪm'plɔɪd] " ;

| And | yowls | from | both | " | employed | " | and | " | unemployed | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嚎叫 | 从 | 两个都 | " | 受雇 | " | 和 | " | 失业 | " | ; |

既有"就业者"也有"失业者"的哀嚎;

[hɔ:rs] [haulz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] " [sæl'veɪʃ(ə)n] " [faʊnd] ,

| Hoarse | howls | from | those | who | had | " | salvation | " | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘶哑 | 嚎叫 | 从 | 那些 | WHO | 有 | " | 救恩 | " | 成立 | , |

那些找到"救赎"的人发出嘶哑的嚎叫，

[ænd; ənd] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

| And | bawls | from | those | whose | faith | had | been | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嚎啕大哭 | 从 | 那些 | 谁 | 信仰 | 有 | 到过 | 损毁 | , |

信仰崩塌者的哀嚎声此起彼伏。

[wʊd] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd]

| Would | have | combined | to | keep | his | sense | of | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 合并 | 到 | 保持 | 他的 | 感觉 | 的 | 声音 |

两者结合起来，就能保持他的听觉。

[ə'nɔɪd] .

| Annoyed | . |
|---|---|
| 恼怒 | . |

恼火。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪl] ,

| Who | would | not | therefore | rather | be | a | Whale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 不是 | 所以 | 相当 | 是 | 一个 | 鲸 | , |

所以谁不想成为一头鲸鱼呢?

[ə; eɪ] [heɪk] , [ə; eɪ] ['hædək] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mækrəl] ,
**A Hake , a Haddock , or a Mackerel ,**
一个 鳕鱼 , 一个 黑线鳕 , 或者 一个 鲭鱼 ,

鳕鱼、黑线鳕或鲭鱼

[ðæn; ðən]['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [sæd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [veɪl]
**Than linger in this sad uncertain vale**
比 萦绕 在 这 伤心 不确定 谷

与其在这悲伤而又充满不确定性的山谷中徘徊

( [hɪr] [wer] [men][sɪt][ænd; ənd] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [jel] ) ?
**( Here where men sit and hear each other yell ) ?**
( 这里 在哪里 男人 坐 和 听到 每个 其他 叫喊 ) ?

（这里是男人们坐着互相叫喊的地方吗？）

['betər] [tuː; tə][goʊ] , [ɪf] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][feɪl] ,
**Better to go , if other places fail ,**
更好的 到 去 , 如果 其他 地方 失败 ,

如果其他地方都不行，那最好还是去那里。

[tuː; tə] — — —
**To — — —**
到 — — —

到 - -

[dɜːrdʒ][fɔːr; fər] [dɪ'fiːtɪd] ['kændədets]
**DIRGE FOR DEFEATED CANDIDATES**
挽歌 为了 战败 候选人

悼念落选候选人的挽歌

[tiː]
**T**
T

T

[hiː; hi]['dredf(ə)l]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] ,
**HE dreadful Dragon and the Unicorn ,**
他 可怕 龙 和 这 独角兽 ,

可怕的龙与独角兽，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
**Accustomed to be treated with respect ,**
习惯 到 是 治疗 和 尊重 ,

习惯于被人尊重，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] [nɪ'glekt] ,
**And much annoyed by present - day neglect ,**
和 很多 恼怒 经过 展示 - 天 忽视 ,

他对当今的忽视深感恼火。

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
**Have sometimes wished they never had been born ,**
有 有时 希望 他们 绝不 有 到过 出生 ,

有时我真希望他们从未出生过。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['eni][wɜːrld][soʊ] " [ˌʌnsɪ'lekt] .
**At least in any world so " unselect .**
在 至少 在 任何 世界 所以 " 取消选择 .

至少在任何世界里都是如此，"取消选择"。

" [ðer; ðər][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] " [fækt]
**" Their non - existence being now a " fact**
" 他们的 非 - 存在 存在 现在 一个 " 事实

"他们的不存在如今已成为事实。"

" [ək'septɪd] [baɪ]['mæn'kaɪndz][mə'dʒɔ:rəti] ,
" **Accepted by mankind's majority ,**
" 公认 经过 人类的 多数 ,

被人类大多数人接受，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] [kwaɪt] " [ʌp][ə; eɪ] [tri:] .
**They naturally feel quite " up a tree .**
他们 自然 感觉 相当 " 向上 一个 树 .

他们自然会感到很"格格不入"。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt]
" **They don't know what to do to counteract**
" 他们 不 知道 什么 到 做 到 抵消

他们不知道该如何应对

[ði:z] [dæmd] [di'lu:ʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] .
**These damned delusions of Democracy .**
这些 该死的 妄想 的 民主 .

这些该死的民主幻想。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
**Although they often walk out in the sun ,**
虽然 他们 经常 走 出去 在 这 太阳 ,

虽然他们经常在阳光下散步，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stri:ts] ,
**And show themselves in all important streets ,**
和 展示 他们自己 在 全部 重要的 街道 ,

并在所有重要街道上展示他们，

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] " ['regjələr] [bi:ts] ,
**Although in fact they have their " regular beats ,**
虽然 在 事实 他们 有 他们的 " 常规的 节拍 ,

虽然事实上他们有自己的"固定节奏"，

" [ðeə(r)] ['hɑ:rdli]['evər] [si:n] [baɪ]['eni][wʌn] ,
" **They're hardly ever seen by any one ,**
" 它们是 几乎 曾经 已见 经过 任何 一 ,

"他们几乎从未被任何人见过。"

[ænd; ənd][get][noʊ]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] " ['deɪli] [ʃi:ts] .
**And get no notice in the " daily sheets .**
和 得到 不 注意 在 这 " 日常的 纸张 .

而且在"每日简报"上也得不到任何通知。

" [ɔ:l'ðoʊ] [æz; əz][saɪnz] [ðeɪ] [hæŋ] [ɑ:n] ['veriəs] [ɪnz] ,
" **Although as signs they hang on various inns ,**
" 虽然 作为 标志 他们 悬挂 在 各种各样的 旅馆 ,

"尽管它们被用作招牌挂在各家旅馆里，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪ'revəkəbli] " [aʊt] .
**They find themselves irrevocably " out .**
他们 寻找 他们自己 不可逆转地 " 出去 .

他们发现自己无可挽回地"出局"了。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

"原来的

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [præns] [ænd; ənd]['kærəˌkoʊl][ə'baʊt] ,
**In vain they prance and caracole about ,**
在 徒劳 他们 轻快地 和 卡拉科尔 关于 ,

它们徒劳地欢呼雀跃，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['trɪbju:t][ʌv; əv] " [dɪ'raɪsɪv] [grɪnz]

| Even | the | tribute | of | " | derisive | grins |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 贡 | 的 | " | 嘲讽的 | 咧嘴笑 |

甚至连"嘲讽的笑容"的致敬

" [ɪz] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [raʊt] .

| " | Is | now | denied | them | in | their | final | rout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 现在 | 否认 | 他们 | 在 | 他们的 | 最终的 | 路线 | . |

"现在他们在最后的溃败中被剥夺了机会。"

[mɪr] [nɑ:n] - [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [meɪ]

| Mere | non | - | belief | in | his | existence | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 非 | - | 信仰 | 在 | 他的 | 存在 | 可能 |

仅仅不相信他的存在就可能

[si:m] , [tu:; tə][wʌn] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ] ['festɪv] ['flægən]

| Seem | , | to | one | emptying | a | festive | flagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 到 | 一 | 清空 | 一个 | 节日 | 酒壶 |

似乎，对于一个正在清空节日酒壶的人来说

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɑ:sp][ænd; ənd]['wægən] ,

| In | the | interior | of | the | " | Wasp | and | Wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | " | 黄蜂 | 和 | 车皮 | , |

在"黄蜂与马车"的内部，

" [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['mætər] ['eni] [wei] .

| " | A | very | trifling | matter | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 琐事 | 事情 | 任何 | 方式 | . |

无论如何，这都是一件非常琐碎的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['drægən] .

| But | it | is | most | annoying | to | the | Dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 最多 | 恼人的 | 到 | 这 | 龙 | . |

但最令龙恼火的就是这一点。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [ə'pɪr] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt]

| The | subject | may | appear | beneath | contempt |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 可能 | 出现 | 下面 | 鄙视 |

该主题可能显得令人鄙夷

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'plɔ:z] [ɪn][skɔ:rn] ,

| To | one | who | holds | the | world's | applause | in | scorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | WHO | 持有 | 这 | 世界的 | 掌声 | 在 | 轻蔑 | , |

对于那些蔑视世人赞誉的人来说，

[ pri'fə:iŋ ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [tu:; tə][ə'dɔ:rn]

| Preferring | in | a | cloister | to | adorn |
|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 在 | 一个 | 修道院 | 到 | 装饰 |

更喜欢在修道院里装饰

" [i'lju:mind] [skroʊlz][ɪn] ['hev(ə)nli] ['kʌlərz] [dremt] ,

| " | Illumined | scrolls | in | heavenly | colours | dreamt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 照明 | 卷轴 | 在 | 天上 | 颜色 | 梦见 | , |

"梦幻般的、色彩斑斓的卷轴，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] .

| " | But | it | is | galling | to | the | Unicorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 令人恼火 | 到 | 这 | 独角兽 | . |

但这对于独角兽来说却是一种侮辱。

['poʊəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd]

| POEM | FOR | THE | PROUD |
|---|---|---|---|
| 诗 | 为了 | 这 | 自豪的 |

献给骄傲者的诗

[es]
**S**
S

S

[iːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [driːm] ,
**EEN** **in** **the** **mirror** **of** **the** **poet's** **dream** **,**
een 在 这 镜子 的 这 诗人的 梦 ,

在诗人梦境的镜子中，

( [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪ'lekt] " ) ,
**(** **Exclusively** **reserved** **for** **the** **"** **elect** **"** **)** **,**
( 只 预订的 为了 这 " 选 " ) ,

（仅限"精英"使用）

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːm]
**Each** **animal** **supplies** **us** **with** **a** **theme**
每个 动物 补给品 我们 和 一个 主题

每种动物都为我们提供了一个主题

[fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
**For** **wondering** **-** **admiration** **and** **respect** **.**
为了 好奇 - 钦佩 和 尊重 .

出于惊叹、钦佩和尊重。

[ðʌs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [huː] ['truːli]['mɑːdɪst] [siːm]
**Thus** **,** **to** **those** **men** **who** **truly** **modest** **seem**
因此 , 到 那些 男人 WHO 真的 谦虚的 似乎

因此，对于那些真正谦逊的人来说，这似乎.....

[kəm'per]
**Compare**
比较

比较

[ðə; ði] [her] .
**The** **Hare** **.**
这 野兔 .

兔子。

[ðə; ði] [biː] [pɝ'fɔrmz] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz]
**The** **Bee** **performs** **all** **sorts** **of** **useful** **things**
这 蜜蜂 表演 全部 排序 的 有用 事物

蜜蜂做了很多有用的事情

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gæðərɪŋ] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪv] ,
**When** **she** **is** **gathering** **honey** **for** **the** **hive** **,**
什么时候 她 是 采集 蜂蜜 为了 这 蜂巢 ,

当她为蜂巢采集蜂蜜时，

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrtəlaɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
**She** **fertilises** **flowers** **and** **plants** **,** **and** **brings**
她 施肥 花朵 和 植物 , 和 带来

她给花草施肥，并带来

[fuːd] [tuː; tə] [kiːp] ['nesəseri] [droʊnz] [ə'laɪv] .
**Food** **to** **keep** **necessary** **Drones** **alive** **.**
食物 到 保持 必要的 无人机 活 .

为维持必要无人机的生命提供食物。

[ən'les] [ə'nɔɪd] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [stɪŋz] ,
**Unless** **annoyed** **she** **very** **seldom** **stings** **,**
除非 恼怒 她 非常 很少 刺痛 ,

除非被惹恼，否则她很少蜇人。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
**Dear me !**
亲爱的 我 !

天哪!

[ðə; ði] [biː] .
**The Bee .**
这 蜜蜂 .

蜜蜂。

[ðə; ði] [dʌv] [ɪkˈstəʊlz][ænd; ənd] [ˈtʃeriʃiz] [hɪz; ɪz] [meit] ,
**The Dove extols and cherishes his mate ,**
这 鸽子 赞美 和 珍惜 他的 伴侣 ,

鸽子赞美并珍惜它的伴侣，

[ænd; ənd] [kuːz] [ænd; ənd] [wuː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [deɪ] .
**And coos and woos all through the summer day .**
和 咕咕 和 呜呜 全部 通过 这 夏天 天 .

整个夏天，它都会发出咕咕声和呜呜声。

[eɪtʃ][ɪz][laɪf][ɪz] [ˈbleɪmləsli] [ɪˈmækjələt] ,
**H is life is blamelessly immaculate ,**
H 是 生活 是 无辜地 完美无瑕 ,

H 的生活完美无瑕，毫无瑕疵。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [streɪ] ,
**And though his wings enable him to stray ,**
和 尽管 他的 翅膀 使能够 他 到 流浪 ,

虽然他的翅膀使他能够迷失方向，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [dʌz] .
**He seldom does .**
他 很少 做 .

他很少这样做。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [hoʊm] [leɪt] .
**He never comes home late .**
他 绝不 来 家 晚的 .

他从不晚回家。

[baɪ][dʒoʊv] !
**By Jove !**
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ðə; ði] [dʌv] .
**The Dove .**
这 鸽子 .

鸽子。

[ðə; ði] [kroʊ] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [skɔːrn][ʌv; əv] [pelf] ,
**The Crow displays a splendid scorn of pelf ,**
这 乌鸦 显示器 一个 灿烂 轻蔑 的 不义之财 ,

《乌鸦》展现了对财富的极度蔑视。

[bækt] [baɪ][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][self] - [rɪˈstreɪnt] .
**Backed by invulnerable self - restraint .**
支持的 经过 无敌的 自己 - 克制 .

凭借着坚不可摧的自制力。

[ɔːl] [ˈspiːʃəs] [ aːts ][hiː; hi] [leiz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
**All specious arts he lays upon the shelf ,**
全部 似是而非的 艺术 他 躺下 之上 这 架子 ,

他将一切似是而非的技艺束之高阁。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] ['evri] ['praɪm(ə)l] [teɪnt] ,

| And | , | being | free | from | every | primal | taint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 自由的 | 从 | 每一个 | 原始 | 污点 | , |

而且，由于摆脱了所有原始的污秽，

[hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| He | keeps | himself | entirely | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 他自己 | 完全 | 到 | 他自己 | . |

他完全独来独往。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

['brɑːvoʊ]

| Bravo |
|---|
| Bravo |

太棒了！

[ðə; ði] [kroʊ] !

| The | Crow | ! |
|---|---|---|
| 这 | 乌鸦 | ! |

乌鸦！

[ðə; ði] [stɔːrk] [kəm'pelz] ['aʊər; ɑːr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

| The | Stork | compels | our | admiration | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹳 | 强制 | 我们的 | 钦佩 | , | 他 |

鹳鸟令人钦佩，他

[wɪl] [stænd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

| Will | stand | for | several | hours | in | the | same | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 站立 | 为了 | 一些 | 小时 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 |

会在同一个地方站上几个小时。

[ænd; ənd] [ɑːn] [wʌn] [leg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ( [ɔːr] [θriː] ) ,

| And | on | one | leg | , | instead | of | two | ( | or | three | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 腿 | , | 反而 | 的 | 二 | ( | 或者 | 三 | ) | , |

而且是用一条腿，而不是两条（或三条）腿。

[ðʌs] ['præktɪsɪŋ] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs] .

| Thus | practising | economy | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 练习 | 经济 | 的 | 空间 | . |

从而实践了空间经济性。

[ə; eɪ] [grænd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] !

| A | grand | example | of | stability | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛大 | 例子 | 的 | 稳定 | ! |

稳定性的绝佳典范！

[oʊ] !

| Oh | Lork | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 洛克 | ! |

哦，洛克！

[ðə; ði] [stɔːrk] .

| The | Stork | . |
|---|---|---|
| 这 | 鹳 | . |

鹳。

[ðə; ði] [self] - [rɪ'presɪv] [ˌsiː oʊ 'diː] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [biːt] ,

| The | self | - | repressive | Cod | , | on | his | own | beat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自己 | - | 压制性的 | 鳕鱼 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 打 | , |

自我压抑的鳕鱼，独自一人待在自己的地盘上，

[swɪmz] [ɪn] [ɪ'læbərətli] - ['stʌdid] ['kɝ:vz] .

| Swims | in | elaborately | - | studied | curves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 精心 | - | 研究 | 曲线 | . |

以精心设计的曲线游动。

[hi:; hi] [ki:ps] [bɪ'loʊ] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t]

| He | keeps | below | , | not | wishing | to | compete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 以下 | , | 不是 | 祝 | 到 | 竞争 |

他一直待在底层，不愿参与竞争。

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rfɪs] - ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ nə:vs ]

| With | surface | - | swimming | fishes | , | though | his | nerves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 表面 | - | 游泳 | 鱼 | , | 尽管 | 他的 | 神经 |

尽管他神经紧张，但对于在水面游动的鱼类来说.....

[ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [hi:t] .

| Are | sometimes | tried | by | lack | of | air | , | and | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有时 | 尝试 | 经过 | 缺少 | 的 | 空气 | , | 和 | 热 | . |

有时因缺氧和高温而受考验。

[gʊd] [gɑ:d] !

| Good | God | ! |
|---|---|---|
| 好的 | 上帝 | ! |

我的天哪!

[ðə; ði] [ˌsi: oʊ 'di:] .

| The | Cod | . |
|---|---|---|
| 这 | 鳕鱼 | . |

鳕鱼。

[sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['saɪdlərz]

| SONG | FOR | SIDLERS |
|---|---|---|
| 歌曲 | 为了 | 侧行者 |

献给流浪汉的歌

[ti:]

| T |
|---|
| T |

T

[hi:; hi] [kræb] [wɔ:ks] ['saɪdweɪz] , [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] [bɪld]

| HE | Crab | walks | sideways | , | not | because | his | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 螃蟹 | 散步 | 侧身 | , | 不是 | 因为 | 他的 | 建造 |

螃蟹横着走，不是因为它的体型。

[pri'klu:dz] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt] ,

| Precludes | the | possibility | of | walking | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 这 | 可能性 | 的 | 步行 | 直的 | , |

不可能直线行走

[ænd; ənd] [nɑ:t] ( [æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [θɔ:t] ) [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [fɪld]

| And | not | ( | as | some | have | thought | ) | that | he | is | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | ( | 作为 | 一些 | 有 | 想法 | ) | 那 | 他 | 是 | 已填 |

并非（如某些人所认为的那样）他充满了

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['θɪərɪz] [ɑ:n] [geɪt] ;

| With | strange | and | lawless | theories | on | gait | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奇怪的 | 和 | 无法无天 | 理论 | 在 | 步态 | ; |

以及关于步态的奇怪且无法无天的理论；

[stɪl] [les] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['fu:lɪʃli] [self] - [wɪld]

| Still | less | that | he | is | foolishly | self | - | willed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 较少的 | 那 | 他 | 是 | 愚蠢地 | 自己 | - | 意志 |

更何况他还是个愚蠢固执的人。

[ænd; ənd][proʊn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][ɔːr][ɪgˈzædʒəreɪt] .
**And** **prone** **to** **show** **off** **or** **exaggerate** **.**
和 易于 到 展示 离开 或者 夸大 .

而且有炫耀或夸大其词的倾向。

[noʊ] ['sɪriəs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [weɪz]
**No** **serious** **student** **of** **his** **life** **and** **ways**
不 严肃的 学生 的 他的 生活 和 方式

没有人认真研究过他的人生和生活方式。

[wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪm'pjuːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] ;
**Will** **venture** **to** **impugn** **his** **common** **sense** **;**
将要 风险投资 到 抨击 他的 常见的 感觉 ;

我将大胆质疑他的常识;

[hɪz; ɪz][tækt][ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][wɪn] [haɪ] [preɪz]
**His** **tact** **and** **moderation** **win** **high** **praise**
他的 策略 和 适度 赢 高的 称赞

他的机智和克制赢得了高度赞誉。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [dens]
**Even** **from** **those** **whose** **faculties** **are** **dense**
甚至 从 那些 谁 学院 是 稠密

即使是那些思维迟钝的人，也难以做到这一点。

[ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːls] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz]
**And** **blind** **to** **the** **false** **issues** **which** **they** **raise**
和 瞎的 到 这 错误的 问题 哪个 他们 增加

并且对他们提出的错误问题视而不见。

[wen] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [mə'levələns] .
**When** **they** **accuse** **him** **of** **malevolence** **.**
什么时候 他们 控 他 的 恶意 .

当他们指责他心怀恶意时。

" [bʌt; bət] , [ɑː] !
**"** **But** **,** **ah** **!**
" 但 , 啊 !

但是，啊!

" [ðiːz] ['ʃæloʊ] [haɪd] - [baʊnd] ['pednts] [kraɪ] ,
**"** **these** **shallow** **hide** **-** **bound** **pedants** **cry** **,**
" 这些 浅的 隐藏 - 边界 迂腐之人 哭 ,

“这些肤浅、迂腐的学究们叫嚣着，

" [ɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kræb][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [juː; jʊ] [kən'siːd] ,
**"** **If** **to** **the** **Crab** **all** **virtues** **you** **concede** **,**
" 如果 到 这 螃蟹 全部 美德 你 承认 ,

“如果你承认螃蟹拥有所有美德，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)l] , [waɪ]
**If** **his** **intentions** **are** **not** **evil** **,** **why**
如果 他的 意图 是 不是 邪恶的 , 为什么

如果他并非出于恶意，为什么

[ðɪs] ['saɪdlɔːŋ] [wɔːk] ,
**This** **sidelong** **walk** **,**
这 横 走 ,

这段横向的步行，

[ə'rɪdʒən(ə)l]
**Original**
原来的

原来的

[ðiːz] ['flæŋkɪŋ] [steps] [ðæt] [liːd]
**These flanking steps that lead**
这些 侧翼 步骤 那 带领

这些侧翼步骤引领

[tuː; tə][noʊ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
**To no advancement of Humanity ,**
到 不 进步 的 人类 ,

对人类没有任何进步，

[noʊ][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [briːd] ?
**No exaltation of the mortal breed ?**
不 提高 的 这 凡人 品种 ?

凡人种族没有得到任何提升吗?

" [waɪ] [nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] [goʊz] ?
**" Why not go forward as the Sword - fish goes ?**
" 为什么 不是 去 向前 作为 这 剑 - 鱼 去 ?

为什么不效仿剑鱼号的做法呢?

[ɔːr] [muːv] [streɪt] ['bækwərd] , [laɪk][ðə; ði] [dʒɪbɪŋ] [hɔːrs]
**Or move straight backward , like the jibbing Horse**
或者 移动 直的 落后 , 喜欢 这 顺风航行 马

或者像跳马一样直接向后移动。

[waɪ] [ðɪs] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['pɪtiəbl] [poʊz]
**Why this absurd and pitiable pose**
为什么 这 荒诞 和 可怜的 姿势

为什么摆出这种荒谬又可怜的姿势

[ðæt] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn]['eni] ['diːviəs] [kɔːrs] ?
**That takes delight in any devious course ?**
那 需要 喜 在 任何 狡猾的 课程 ?

他会乐于采取任何卑鄙的手段吗?

[waɪ] [ðɪs] [dɪs'laɪk][tuː; tə] - ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][noʊz] -
**Why this dislike to ' following the nose '**
为什么 这 不喜欢 到 - 下列的 这 鼻子 -

为什么人们不喜欢"随波逐流"?

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] [ɪn'dɔːrs] ?
**Which all the best authorities endorse ?**
哪个 全部 这 最好的 当局 认可 ?

所有权威机构都认可哪一项?

" [ɪn'senseɪt] [fuːlz] .
**" Insensate fools .**
" 无知觉 傻瓜 .

一群麻木不仁的蠢货。

[swɪmz] [nɑːt][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː][ɪn] ['kɝːvz] ?
**Swims not the Cod in curves ?**
游泳 不是 这 鳕鱼 在 曲线 ?

鳕鱼不会在曲线中游动?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['roʊˌbʌk] [liːp] [ænd; ənd] [baʊnd]
**Does not the running Roebuck leap and bound**
做 不是 这 跑步 罗巴克 飞跃 和 边界

奔跑的罗巴克不是跳跃着前进吗?

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðə; ði] [ ˌkæpə'keilzi ] [swəːvz] ,
**If in his flight the Capercailzie swerves ,**
如果 在 他的 航班 这 松鸡 急转弯 ,

如果松鸡在飞行过程中转向，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ] ['evri] ['bæsɪt] - [haʊnd]
**Shall he be mocked by every Basset - hound**
将 他 是 嘲笑 经过 每一个 巴塞特 - 猎犬

他难道要被每只巴塞特猎犬嘲笑吗?

[huː] , ['hævɪŋ] ['niːðər] ['fɛðɚz] , [wɪŋz] , [nɔːr] [ nəːvs ] ,
**Who , having neither feathers , wings , nor nerves ,**
WHO , 拥有 两者都不 羽毛 , 翅膀 , 也不 神经 ,

谁，既没有羽毛，也没有翅膀，更没有神经，

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə][raɪz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ?
**Has not the pluck to rise up from the ground ?**
有 不是 这 采摘 到 上升 向上 从 这 地面 ?

难道没有勇气从地上爬起来吗?

[piːs] , [piːs] , [ðə; ði][kræb][ə'dɔpts][ə; eɪ][saɪd] - [lɔːŋ] [wɔːk] ,
**Peace , peace , the Crab adopts a side - long walk ,**
和平 , 和平 , 这 螃蟹 领养 一个 边 - 长的 走 ,

平静，平静，螃蟹采取了横着走的方式。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [stɪl] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
**For reasons still impossible to see .**
为了 原因 仍然 不可能的 到 看 .

原因至今仍无法理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][praɪd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk]
**And if his pride permitted him to talk**
和 如果 他的 自豪 允许 他 到 讲话

如果他那骄傲的性格允许他开口说话的话

[tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][duː][æz; əz][hiː; hi] ,
**To any one who did not do as he ,**
到 任何 一 WHO 做过 不是 做 作为 他 ,

对于任何没有效仿他的人，

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [biː; bi] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][bɔːk]
**His instinct would be , probably , to balk**
他的 本能 会 是 , 大概 , 到 犹豫

他本能的反应很可能是抗拒。

[ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
**The hopes of vulgar curiosity .**
这 希望 的 庸俗 好奇心 .

庸俗的好奇心所带来的希望。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [skuːl'men] ['ɑːrgjuː][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ,
**And while the schoolmen argue and discuss ,**
和 尽管 这 学者 争论 和 讨论 ,

当学者们争论不休时，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] " [wʌt] , " [ænd; ənd] " [wen] , " [ænd; ənd] " [waɪz] ,
**And fill the air with " whats , " and " whens , " and " whys ,**
和 充满 这 空气 和 " 什么 , " 和 " 何时 , " 和 " 为什么 ,

让"什么"、"什么时候"、"为什么"之类的问题充斥空气。

" [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [æz; əz] : [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,
**" And demonstrate as : thus , and thus , and thus ,**
" 和 证明 作为 : 因此 , 和 因此 , 和 因此 ,

"并证明如下：因此，从而，从而，

[ðə; ði][kræb] [wɪl] ['pʌlvəraɪz] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,
**The crab will pulverise their theories ,**
这 螃蟹 将要 粉碎 他们的 理论 ,

螃蟹会粉碎他们的理论。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [fʌs]

| And | put | an | end | to | all | this | foolish | fuss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 这 | 愚蠢 | 大惊小怪 |

结束这一切愚蠢的争吵吧。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː]['pærədaɪs] .

| By | walking | sideways | into | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 步行 | 侧身 | 进入 | 天堂 | . |

侧身走进天堂。

['frægmənt] [fɔːr; fər] [fɪ'lɒsəfəz]

| FRAGMENT | FOR | PHILOSOPHERS |
|---|---|---|
| 分段 | 为了 | 哲学家 |

哲学家残篇

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[en][ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [diːps] ,

| N | the | abysses | of | the | ocean | deeps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | 这 | 深渊 | 的 | 这 | 海洋 | 深水 | , |

在海洋深处，

['fæðəmz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][men][ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l][straɪf] ,

| Fathoms | removed | from | men | and | mortal | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英寻 | 已移除 | 从 | 男人 | 和 | 凡人 | 冲突 | , |

远离尘世喧嚣和人世纷争，

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɛktənt] ['ɔɪstər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sliːps]

| The | unexpectant | Oyster | smiles | and | sleeps |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意料之外 | 牡蛎 | 微笑 | 和 | 睡觉 |

出乎意料的牡蛎微笑着睡着了。

[θruː] [ðə; ði][kɑːm]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .

| Through | the | calm | cycle | of | his | peaceful | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 冷静的 | 循环 | 的 | 他的 | 和平 | 生活 | . |

在他平静生活的平静循环中。

[wʌt] [ðoʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [plaɪz] ,

| What | though | above | his | head | the | steamboat | plies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 多于 | 他的 | 头 | 这 | 汽船 | 层 | , |

虽然他头顶上汽船正缓缓驶过，

[ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd][hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði][fjuːm][ænd; ənd] [fʌs]

| And | close | at | hand | he | hears | the | fume | and | fuss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 在 | 手 | 他 | 听到 | 这 | 烟 | 和 | 大惊小怪 |

他听到附近传来烟雾和骚动声。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['hælɪbət] [ðæt] [flaɪz]

| Of | the | impetuous | Halibut | that | flies |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 浮躁 | 大比目鱼 | 那 | 苍蝇 |

飞翔的冲动的大比目鱼

[ðə; ði][mæd] [im'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] .

| The | mad | embraces | of | the | Octopus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疯狂的 | 拥抱 | 的 | 这 | 章鱼 | . |

章鱼的疯狂拥抱。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪrs] [teɪlz] [ʌv; əv] [weɪlz] [laɪk] [fleɪlz] [dɪ'send]

| Though | the | fierce | tails | of | Whales | like | flails | descend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 凶猛的 | 尾巴 | 的 | 鲸鱼 | 喜欢 | 连枷 | 下降 |

尽管鲸鱼凶猛的尾巴像连枷一样向下摆动

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ læʃ ] [tuː; tə] ['fjʊriəs] [foʊm] ,

| Upon | the | water | lashed | to | furious | foam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 水 | 鞭打 | 到 | 狂怒 | 泡沫 | , |

水面拍打着海岸，激起翻滚的泡沫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənts] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [bend]

| And | the | Sea | - | serpents | writhe | and | twist | and | bend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | - | 蛇 | 翻腾 | 和 | 捻 | 和 | 弯曲 |

海蛇扭动、弯曲、俯身

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] ,

| All | round | the | purlieus | of | his | ocean | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 圆形的 | 这 | 普利厄斯 | 的 | 他的 | 海洋 | 家 | , |

在他海边家园的周边地区，

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [kɑːm] ,

| He | still | preserves | his | philosophic | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 果酱 | 他的 | 哲学 | 冷静的 | , |

他依然保持着哲学式的平静。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

| His | high | detachment | from | material | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高的 | 分离 | 从 | 材料 | 事物 | , |

他对物质事物高度超脱，

[ænd; ənd] [leiz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ ʌn'trʌbld ] [soʊl] [ðə; ði] [bɑːm]

| And | lays | to | his | untroubled | soul | the | balm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 到 | 他的 | 平静无波 | 灵魂 | 这 | 香脂 |

并为他那平静无忧的灵魂带来慰藉

[ʌv; əv] [ðæt] [kən'tentmənt] [ɔːft] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [kɪŋz] .

| Of | that | contentment | oft | denied | to | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 满意 | 经常 | 否认 | 到 | 国王 | . |

那是君王常常无法享有的满足感。

[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [men] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] ,

| Not | far | off | , | on | the | shore | , | men | fume | and | fret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | , | 在 | 这 | 支撑 | , | 男人 | 烟 | 和 | 烦恼 | , |

不远处的岸边，男人们正怒气冲冲、焦躁不安。

[ænd; ənd] [praʊl] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəleɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ] ,

| And | prowl | and | howl | and | postulate | and | preach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潜行 | 和 | 嗥 | 和 | 假定 | 和 | 布道 | , |

徘徊、嚎叫、臆测、布道，

[ðə; ði] ['beɪbi] ['beloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæsɪ'net] ,

| The | Baby | bellows | in | the | bassinet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 风箱 | 在 | 这 | 婴儿床 | , |

婴儿在摇篮里啼哭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| And | the | Salvation | Army | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 救恩 | 军队 | 在 | 这 | 海滩 | . |

还有海滩上的救世军。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] " ['ɑːrtɪst] " [ʌv; əv] [ðə; ði] " [hɔːlz]

| The | unsuccessful | " | Artist | " | of | the | " | Halls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不成功 | " | 艺术家 | " | 的 | 这 | " | 大厅 |

这位在“大厅”里不成功的“艺术家”

" [hæz; həz] [blækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kɔːrk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɪŋz]

| " | Has | blacked | his | face | with | cork | , | and | now | he | sings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 变黑 | 他的 | 脸 | 和 | 软木 | , | 和 | 现在 | 他 | 唱歌 |

他用软木塞把脸涂黑，现在他唱歌了。

[ʌv; əv] [muːnz] [ænd; ənd] [kuːnz] [ænd; ənd] ['kɑːmɪk] ['fjuːnərəlz]

| Of | moons | and | coons | and | comic | funerals |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 月亮 | 和 | 浣熊 | 和 | 漫画 | 葬礼 |

月亮、浣熊和滑稽的葬礼

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] - [wɔːk] [brɪŋz] .

| And | the | enchantment | that | the | cake | - | walk | brings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魅力 | 那 | 这 | 蛋糕 | - | 走 | 带来 | . |

还有蛋糕漫步带来的奇妙体验。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [ðə; ði] " - [bænd]

| And | on | the | pier | the | " | milingtary | band |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 码头 | 这 | " | - | 乐队 |

码头上还有"军乐队"。

" ['pɔizənz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['biːstli] ['breɪz(ə)n] [saʊnd] ,

| " | Poisons | the | air | with | beastly | brazen | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 毒药 | 这 | 空气 | 和 | 兽 | 厚颜无耻 | 声音 | , |

"发出野兽般肆无忌惮的咆哮，污染着空气。"

[waɪl] ['kɑːkni] ['kʌpəlz] ['wɑːndər] [hænd] [ɪn] [hænd] ,

| While | cockney | couples | wander | hand | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 伦敦东区口音 | 情侣 | 漫步 | 手 | 在 | 手 | , |

伦敦东区情侣手牵手漫步，

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ænd; ənd] ['dɪzməl] ['tʊrɪsts] [tʊr] ,

| And | dismal | tourists | tour | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 惨淡 | 游客 | 旅游 | , |

还有那些愁眉苦脸的游客。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

[ænd; ənd] ['baundəz] [baʊnd] .

| And | bounders | bound | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃者 | 边界 | . |

边界线也随之延伸。

[ænd; ənd] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [ə'lʊr] [tuː; tə] ['dɑːŋki] [raɪdz]

| And | donkey | - | boys | allure | to | donkey | rides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驴 | - | 男孩们 | 引诱 | 到 | 驴 | 骑行 |

而驯驴男孩则吸引人们骑驴。

[ðə; ði] ['sɪtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,

| The | sitters | on | the | sand | beside | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保姆 | 在 | 这 | 沙 | 旁 | 这 | 海 | , |

坐在海边沙滩上的人们，

[ænd; ənd] [taʊt] [sel] " [gaɪdz] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [prə'vaidz] ,

| And | touts | sell | " | guides | " | to | all | the | town | provides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉客者 | 卖 | " | 指南 | " | 到 | 全部 | 这 | 镇 | 提供 | , |

兜售者兜售各种城镇景点的“指南”。

[frʌm; frəm] ['θiətəz] [tuː; tə] " ['peɪnləs] ['dentɪstri] .

| From | theatres | to | " | painless | dentistry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 剧院 | 到 | " | 无痛 | 牙科 | . |

从剧院到“无痛牙科”。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [lendz][noʊ] [ɪr] ,

| " | To | all | this | noise | the | Oyster | lends | no | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 全部 | 这 | 噪音 | 这 | 牡蛎 | 借贷 | 不 | 耳朵 | , |

“牡蛎对这一切喧嚣充耳不闻。”

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪr] [tuː; tə][lend] ,

| Partly | because | he | has | no | ear | to | lend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 他 | 有 | 不 | 耳朵 | 到 | 借 | , |

部分原因是他根本听不进去。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

| Partly | because | he | hates | to | interfere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 因为 | 他 | 讨厌 | 到 | 干扰 | , |

部分原因是他不喜欢干涉别人的事情。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [raɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] .

| Chiefly | because | these | rhymes | must | have | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 因为 | 这些 | 韵律 | 必须 | 有 | 一个 | 结尾 | . |

主要原因是这些韵律诗总得有个结尾。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

| Original |
|---|
| 原来的 |

原来的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神